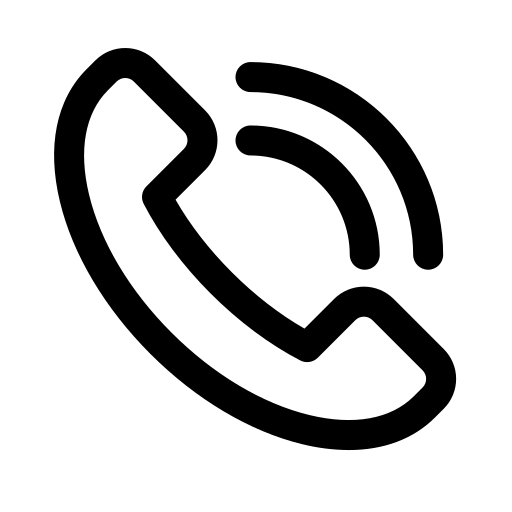
**Elsa Gudiño Carlos**

alfiler  icono gratis**Linguist and Translator**

Online **@** [elsagc.translations@gmail.com](mailto:elsagc.translations@gmail.com) +591 72944650

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PROFILE  *Professionally experienced and skilled into English, Spanish and Quechua (native languages). I rendered since 2016, I started in English into Spanish and Quechua translation. Then, rendering subtitles about short stories for children and Bible stories and I did voice-overs too. Now, I do medical and legal translations.* | | Details  Place of Birth  Chuquisaca Bolivia  Language Pairs  EN>ES Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre  *Medical Translation*  EN>QU Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre  *Subtitling Translation*  *Medical translation*  *Voice-over*  FR>QU Archivo:Bandera de Bolivia (Estado).svg - Wikipedia, la enciclopedia libre  *Subtitling Translation*  *Medical translation Voice-over*  Skills  Languages  English  Full  ⚫⚫⚫⚫⚫  French  Professional  ⚫⚫⚫⚫⚫  Spanish  Native and Professional  ⚫⚫⚫⚫⚫  Quechua  Native and Professional  ⚫⚫⚫⚫⚫  PROZ  https://www.proz.com/profile/2916268  CAT  memoQ  CAFÉ TRAN ESPRESSO  Xbench  Excel  Ms Office  Linux  Aegisub  Audacity |
| EDUCATION | |
| 2008  2005 – 2007  2019 – 2020  2020 – 2021  2021  2022 | Bachelor’s Degree in arts of English, French, Spanish and Quechua in Juan Misael Saracho University Tarija – Bolivia  Speaking English Classes in University Language Institute (ULI)  Diploma in Higher Education El Alto Public University (Universidad Pública de El Alto “UPEA”) La Paz Bolivia  Trust Participation Certificate of: Subtitling, Medical Translation, Transcreation and Copywriting, TAO Translation, Dubbing, Journal Translation, Legal Translation, Video games Translation, Poetry Translation, Literary Translation, (Argentina)  Medical Translation of General Science Articles MOGUL School Escuela Profesional de Traducción (Mexico)  Elementary Quechua Instituto de Lenguas Khana Marka (Oruro - Bolivia)  Intermidiate Quechua Certification IPELC (Instituto de Lenguas y Culturas) Languages and Cultures Institute (Potosí - Bolivia)  Advanced Quechua Certification UNIVALLE Universidad Del Valle (Cochabamba - Bolivia)  Certificate of Medical Language,, Medical Jargon and Euphemism (Argentina)  Certificate of the Digestive Truct: Organs, Function and Common Conditions (Argentina) |
| OTHER CERTIFICATIONS | |
| 2009 – 2020 | Public Relationships  Public Speaking and Rhetoric  Customer Care and Support  X National Congress of Tourism Guides  Environment Care, Ethics and Environmental Legislation |
| JOB EXPERIENCE | |
| 2005 – 2007   1. – 2011   2011 – 2022    2019 – 2020  2016 – Present  2020 – Present  2021  2021 – Present  2022 | Teach French Grammar III and French Grammar IV in Juan Misael Saracho University Tarija – Bolivia  Teach English in Centro Boliviano Americano (CBA) Binational Institute  Tour Guiding in English, French and Spanish (Bolivian High Plateau Sucre, Potosí, Oruro y La Paz)) and QU < >FR interpreting  Teach English, French and Quechua  Subtitling (ES, QU): documentaries and Bible stories, Children stories  Voice-over (ES, QU): Bible stories, Children stories  Transcription of videos and audios (QU, ES): documentaries, stories  Translate Medical contents (General, Nursing), Stories, brochures for tourism  Medical Translations for Translation Without Boarders (EN > ES)  Legal Translation for InterAction (EN>QU)  Appreciation Certificate of Legal Translation and voice-over for InterAction for the contribution to the “No Excuse for Abuse" QU  Legal Translation Transparent TM (EN > QU)  ITD Social Media Post Translation (EN > QU)  Legal Translation TOMEDES (EN > QU) |